

Informativo

がいこくじんろうどうしゃろうどうじょうけんそうだん

外国人労働者労働条件相談

ポルトガル語

Consulta de condições de trabalho dos trabalhadores estrangeiros

賃金支払いの5原則



- ①通貨払 ②直接払 ③全額払 ④毎月最低1回払 ⑤一定期日払

使用者は賃金支払いの5原則により賃金を支払わなければなりません。

- ① 日本で働く外国人労働者も給料は日本円
- ② 手渡しするか本人が指定する金融機関口座に振り込むか、本人以外は（お母さんでもお父さんでも）ダメ
- ③ 税金や労使協定などで決まった分は引かれた金額
- ④ 決まった期間（例えば1月1日から1月31日など）に1回
- ⑤ 決まった日（例えば10日なら、毎月10日払）

賃金を支払ってもらえなかったら、近くの「労働基準監督署」で相談することができます。日本語での相談になりますが、日本語が話せない場合は日本語のできる人と一緒に来るか、裏面の外国人労働者向け相談ダイヤルを活用して相談して下さい。

Os 5 princípios para pagamento de salário



1. em moeda corrente 2. diretamente 3. integral 4. pelo menos 1 vez ao mês 5. período determinado

O empregador deve pagar o salário baseado nos 5 princípios para pagamento de salário.

- ① em ienes, os trabalhadores estrangeiros no Japão também recebem em moeda corrente
- ② em mãos ou depósito em conta corrente determinada pelo trabalhador, não pode ser entregue além do próprio trabalhador (nem mãe e nem pai)
- ③ com o valor descontado dos impostos e valores decididos no acordo entre empregador e empregados
- ④ no período determinado (por exemplo do dia 1 a 31 de janeiro) em uma vez
- ⑤ no dia determinado (se for dia 10, todos os meses será pago no dia 10)

Se o salário não for pago, poderá consultar a Delegacia de inspeção de normas trabalhistas (*rodo kijun kantokusho*) mais perto. A consulta será em japonês, se não falar japonês, vá acompanhado de alguém que fale japonês ou faça a consulta usando o telefone de consulta para trabalhadores estrangeiros descrito no verso.

言語情報 Informações em vários idiomas https://www/check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html	
外国人労働者向け相談ダイヤル ポルトガル語専用ダイヤル 0570-001703 月～金 10時～12時 13時～15時	Telefone de consulta para trabalhadores estrangeiros exclusivo em Português 0570-001703 Segunda à sexta das 10h às 12h das 13h às 15h
労働条件相談 「ほっとライン」 ポルトガル語 0120-531-403 月～金 17時～22時 土・日・祝日 9時～21時	Consulta sobre as condições de trabalho Hot Line Português 0120-531-403 Segunda à sexta das 17h às 22h Sábado, domingo e feriado das 9h às 21h

長野労働局 ホームページ Home page da Secretaria do Trabalho de Nagano (em japonês) https://jsite.mhlw.go.jp/nagano-roudoukyoku/	
<p>Nagano Roudou Kyoku Roudou Kijunbu Kantokuka 長野労働局 労働基準部 監督課</p> <p>Gaikokujin Roudousha Roudou Joken Soudan 外国人労働者 労働条件相談</p> <p>火曜日・木曜日</p> <p>9時30分～16時まで受付 (昼休み12時から13時)</p> <p>担当 横谷マリア</p> <p>〒380-8572</p> <p>長野市中御所1-22-1 3階</p> <p>TEL 026-223-0553</p> <p>FAX 026-223-0591</p>	<p>Divisão de Inspeção</p> <p>Departamento de Normas Trabalhistas</p> <p>Secretaria do Trabalho de Nagano</p> <p>Consultas sobre as condições de trabalho dos trabalhadores estrangeiros</p> <p>Terças e Quintas</p> <p>Atendimento das 9h30 às 16h (intervalo de almoço 12h às 13h)</p> <p>Responsável Maria Yokoya</p> <p>〒380-8572</p> <p>Nagano-shi Nakagosho 1-22-1 (3º andar)</p> <p>Tel 026-223-0553</p> <p>Fax 026-223-0591</p>

2024年2月 (fevereiro)		2024年3月 (março)	
火曜日 terça-feira	木曜日 quinta-feira	火曜日 terça-feira	木曜日 quinta-feira
	1		
6	8	5	7
13	15	12	14
	22	19	21
27	29	26	28